Porównanie tłumaczeń I Jana 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W tym poznaliśmy ― miłość, że Ów za nas ― duszę Jego położył, i my powinniśmy za ― braci dusze położyć. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tym rozpoznaliśmy miłość, że On położył za nas swoją duszę;\* i my powinniśmy kłaść duszę za braci.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Po) tym poznaliśmy miłość, że on za nas życie\* jego położył. I my winniśmy za braci życie\* położyć. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść |

1. 1) <x>500 10:11</x>; <x>500 13:1</x>; <x>500 15:13</x>; <x>550 2:20</x>; <x>560 5:2</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>570 2:17</x>; <x>590 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dusza oznacza tu życie. [↑](#footnote-ref-4)